



༄༅། ། བ්‍රුතා මැදි ව්‍යෙද පාඨ ප්‍රාග් පාඨ ප්‍රාග් ප්‍රාග් ප්‍රාග් ප්‍රාග්

The Twenty-One Homages to Tara

॥ རྒྱ ཡ མ ག བ ས ང ཉ ད ཕ ཈ ན ཁ གྷ ཉ ཏ ཉ བྷ ཉ ད ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

The Twenty-One Homages to Tara

ॐ ལྷ འ ཤ ཁ

OM JETSÜMA PHAGMA DROLMA LA CHAG TSHAL LO
OM To Jetsunma Arya Tara, I bow down.



ਤ੍ਰਿਸਾਂਕਚਲਾਨੁਮਾਦਵਾਹੀ॥

(1) CHAG TSHAL DROLMA NYUR MA PAL MO
Homage to mother Tara, swift and fearless,

ਛੁਨਵੈਙਦਤੇਸਾਨ੍ਨਗਦੰਧੁਮਾ॥

CHEN NI KE CHIG LOG DANG DRA MA
Your eyes are like flashing lightning.

ਇੰਸ਼ਾਨੈਸਾਨ੍ਨਮਾਸੰਨਕੁਣੀਅਖਾਣੀ॥

JIG TEN SUM GÖN CHU KYE ZHAL GYI
Born from the blossoming stamens

ਸਿਥਾਨੁਵਾਖਾਨ੍ਨਮਾ॥

GE SAR JE WA LE NI JUNG MA
Of the lotus face of the Lord of Three Worlds.



ਤ੍ਰਿਸਾਂਕਚਲਾਨੈਕੁਵਾਹੀ॥

(2) CHAG TSHAL TÖN KA'I DAWA KÜN TU
Homage to you whose face is like

ਏਵਾਨੁਵਾਖਾਨ੍ਨਮਾ॥

GANG WA GYA NE TSEG PA'I ZHAL MA
The gathering of a hundred full moons in autumn,

ਨ੍ਨਿਮਾਨ੍ਨਿਦਾਨੁਮਾਕੋਗਨਾਵਾਨੁਮਾਨੁਸਾ॥

KAR MA TONG THRAG TSHOG PA NAM KYI
Shining resplendent light

ਏਵਾਨੁਵਾਖਦੰਧੁਮਾ॥

RAB TU CHE WA'I Ö RAB BAR MA
In the perfect, spacious constellation of a thousand stars.



ਤ੍ਰਿਸਾਂਕਹੰਦਾ ਸ਼ਿਵ ਸ਼ੁਭ ਬੁਦਧਾ ਸ਼੍ਰੀ।

(3) CHAG TSHAL SER NGO CHU NE KYE KYI

Homage to you, the golden lady

ਪ੍ਰਭਾਸਾਂਕਸਾਂਕਮਾ ਪ੍ਰਸਾਂਕਨੁਤਮਾ।

PEME CHAG NI NAM PAR GYEN MA

Whose hand is adorned with a blue lotus,

ਸ਼੍ਰੀਸਾਂਕਹੰਦਾ ਪ੍ਰਸਾਂਕਮਾ ਪ੍ਰਸਾਂਕਨੁਤਮਾ।

JIN PA TSÖN DRÜ KA THUB ZHI WA

You are the lord of the domain of the activities of generosity,

ਪ੍ਰਬੰਦਾ ਪ੍ਰਸ਼ਸ਼ਮਾ ਹੁਣੁਤੁਲੁਤੁਤਮਾ।

ZÖ PA SAMTEN CHÖ YÜL NYI MA

Diligence, austerity, tranquility, patience and meditation.



ਤ੍ਰਿਸਾਂਕਹੰਦਾ ਪ੍ਰਲੰਤ ਸੇਸਾਂ ਪ੍ਰਦਾਂ ਸਤ੍ਤਾਂ ਹੁਣ।

(4) CHAG TSHAL DE ZHIN SHEG PA'I TSUG TOR

Homage to you born from the Tathagata's crown

ਮਾਬੰਦਾ ਪ੍ਰਸਾਂਕਮਾ ਪ੍ਰਸਾਂਕਮਾ ਪ੍ਰਸਾਂਕਮਾ।

THA YE NAM PAR GYAL WAR CHÖ MA

Who enjoys boundless total victory,

ਮਾਬੁਨਾ ਪ੍ਰੱਤੀ ਸ਼੍ਰੀਸਾਂਕਮਾ ਪ੍ਰਸਾਂਕਮਾ।

MA LÜ PHA ROL CHIN PA THOB PAI

Relied upon by the Sons of Conquerors

ਕੁਦਾ ਪ੍ਰਦਾਂ ਸ਼ਾਸ਼ਿਵ ਸਿਵ ਚੁਨੁਤਮਾ।

GYAL WA'I SE KYI SHIN TU TEN MA

Who have achieved perfection.



ਤੁਲਾ ਦੁਰਗਾ ਸ਼ਨੀ ਮੁਖ ਪ੍ਰਤੀ ਸ਼ੀ।

(5) CHAG TSHAL TUTTARA HUNG YI GE

Homage to you who fills all of the realms of Desire,

ਤੁਲਾ ਦੁਰਗਾ ਸ਼ਨੀ ਮੁਖ ਪ੍ਰਤੀ ਸ਼ੀ।

DÖ DANG CHOG DANG NAM KHA GANG MA

Its Aspect and Space with TUTTARA and HUNG syllables,

ਤੁਲਾ ਦੁਰਗਾ ਸ਼ਨੀ ਮੁਖ ਪ੍ਰਤੀ ਸ਼ੀ।

JIG TEN DÜN PO ZHAB KYI NEN TE

You trample the seven worlds with your feet,

ਤੁਲਾ ਦੁਰਗਾ ਸ਼ਨੀ ਮੁਖ ਪ੍ਰਤੀ ਸ਼ੀ।

LÜ PA ME PAR GUG PAR NÜ MA

You have the power to command all forces.



ਤੁਲਾ ਦੁਰਗਾ ਸ਼ਨੀ ਮੁਖ ਪ੍ਰਤੀ ਸ਼ੀ।

(6) CHAG TSHAL GYA JIN ME LHA TSHANG PA

Homage to you, who is worshipped by Indra,

ਤੁਲਾ ਦੁਰਗਾ ਸ਼ਨੀ ਮੁਖ ਪ੍ਰਤੀ ਸ਼ੀ।

LUNG LHA NA TSHOG WANG CHUG CHÖ MA

Agni, Brahma, Vayudeva, Visvakarman and Ishvara,

ਤੁਲਾ ਦੁਰਗਾ ਸ਼ਨੀ ਮੁਖ ਪ੍ਰਤੀ ਸ਼ੀ।

JUNG PO RO LANG DRI ZA NAM DANG

And praised in your presence,

ਤੁਲਾ ਦੁਰਗਾ ਸ਼ਨੀ ਮੁਖ ਪ੍ਰਤੀ ਸ਼ੀ।

NÖ JIN TSOG KYI DÜN NE TÖ MA

By a host of spirits, zombies, gandharvas and yakshas.



ਤ੍ਰਿਸਾਂਕਚਾਨਾਸਤੇਸਾਂਗੁਦਾਧਰੀਸਾ

(7) CHAG TSHAL TRAG CHE JA DANG PHET KYI

Homage to you, who destroys malefic magical wheels,

ਤ੍ਰਿਸਾਂਗੁਦਾਧਰੀਸਾਂਗੁਦਾਧਰੀਸਾਮਾ

PHA RÖL THRÜL KHOR RAB TU JOM MA

With the sounds of TRAT and PHAT

ਤ੍ਰਿਸਾਂਗੁਦਾਧਰੀਸਾਂਗੁਦਾਧਰੀਸਾਂਗੁਦਾਧਰੀਸਾਮਾ

YE KUM YÖN KYANG ZHAB KYI NEN TE

And tramples with right leg drawn in and left leg outstretched

ਤ੍ਰਿਸਾਂਗੁਦਾਧਰੀਸਾਂਗੁਦਾਧਰੀਸਾਂਗੁਦਾਧਰੀਸਾਮਾ

ME BAR THRUG PA SHIN TU BAR MA

Dazzling amidst whirling flames.



ਤ੍ਰਿਸਾਂਕਚਾਨੁਦੁਹੈਸਾਂਗੁਦਾਧਰੀਸਾ

(8) CHAG TSHAL TURE JIG PA CHEN PÖ

Homage to TURE, the great terrifying lady,

ਤ੍ਰਿਦੁਹੈਨਾਧੁਦੁਹੈਨਾਧੁਦੁਹੈਨਾਮਾ

DÜ KYI PA WO NAM PAR JOM MA

Who defeats the champions of demons.

ਤ੍ਰਿਕੁਣੁਲਾਲੁਦੁਹੈਨਾਮਾ

CHU KYEI ZHAL NI THRO NYER DEN DZE

Your frowning lotus face

ਤ੍ਰਿਸਾਂਗੁਦਾਧਰੀਸਾਂਗੁਦਾਧਰੀਸਾਂਗੁਦਾਧਰੀਸਾਮਾ

DRA WO THAM CHE MA LÜ SÖ MA

Slays all foes without exception.



ਤ੍ਰਿਸਾ'ਵਕਲ'ਦੌਰ੍ਗੁ'ਮਹੱਕਸਾ'ਸਾਜੁਮਾ'ਮਹੱਕੁ'ਤ੍ਰਿਸਾ'ਕੁਣੀ

(9) CHAG TSHAL KÖN CHOG SUM TSÖN
CHAG GYA'I

Homage to you, who holds your fingers marvelously

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਮੰਨ'ਸੁਸਾਖਾ'ਗੁ'ਕੁਮਾ'ਧਨ'ਧਨ'ਧਨੁਕ'ਮਾ

SOR MÖ THUG KAR NAM PAR GYEN MA

In the mudra symbolizing the Triple Gem at your heart.

ਪਾ'ਸੁਸਾ'ਤ੍ਰੂਗਸਾ'ਗੁ'ਅੰਦਰ'ਧਨ'ਧਨੁਕ'ਮਾ

MA LÜ CHOG KYI KHOR LÖ GYEN PA'I

Swirling masses of light adorn you,

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਵੰਦ'ਗੁ'ਕੁੱਝਸਾ'ਕੁਮਨਾ'ਧਨੁਮਾ'ਮਾ

RANG GI Ö KYI TSOG NAM THRUG MA

Permeating every direction in beautiful circles.



ਤ੍ਰਿਸਾ'ਵਕਲ'ਦਵ'ਨਾਵ'ਦਵ'ਦਵੁਦ'ਦਵੀ

(10) CHAG TSHAL RAB TU GA WA JI PA'I

Homage to you, lady who unfurls

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਵਕਲ'ਦਵ'ਨਾਵ'ਦਵ'ਦਵੁਦ'ਦਵੀ

U GYEN Ö KYI THRENG WA PEL MA

Garlands of joyous majestic light from your crown.

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਵਕਲ'ਦਵ'ਨਾਵ'ਦਵ'ਦਵੁਦ'ਦਵੀ

ZHE PA RAB ZHE TUTTARA YI

By your piercing laughter of TUTTARE,

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਵਕਲ'ਦਵ'ਨਾਵ'ਦਵ'ਦਵੁਦ'ਦਵੀ

DÜ DANG JIG TEN WANG DU DZE MA

You subjugate the world and maras.



ਤ੍ਰਿਸਾਂਕਹਵਾਨਾਸਾਲਿਕੁਨ੍ਡਾਵਦਿਕੋਗਸਾਕੁਮਸ਼ਾ

(11) CHAG TSHAL SA ZHI KYONG WA'I

TSHOG NAM

Homage to you,

ਇਸਮਨਾਤਦਾਖ਼ਨਾਸਾਧਨਾਤਾਤਿਦਮਾ

THAM CHE GUG PAR NÜ PA NYI MA

Who can summon hosts of the protectors of earth.

ਤ੍ਰਿਸਾਂਕਹਵਾਨਿਕੁਨ੍ਡਾਵਦਿਧਿਸਾਕੁਣੀਸਾ

THRO NYER YO WA'I YI GE HUNG GI

By your frowning movements and HUNG syllable,

ਇਨਸਾਧਨਸਮਨਾਤਦਕੁਮਨਾਧਨਕੁਘਮਾ

PHONG PA THAM CHE NAM PAR DROLMA

You bring freedom from all poverty.



ਤ੍ਰਿਸਾਂਕਹਵਾਨਿਕੁਮਾਵਦਿਨਸਾਕੁਣਾ

(12) CHAG THRAL DA WA'I DUM BU'I U GYEN

Homage to you, whose diadem is a crescent moon,

ਇਕੁਵਾਧਨਸਮਨਾਤਦਕੰਚੁਭਰਮਾ

GYEN PA THAM CHE SHIN TU BAR MA

All your adornments dazzle brightly.

ਇਖਾਧਵਿਤ੍ਰਦਾਵਸਾਵਦਾਧਨਾਖੇਦਾਧਮਾ

RAL PA'I THRÖ NEI Ö PAG ME LE

Excellent perpetual light shines

ਇਖਾਧਸ਼ੰਕੁਚੁਦ੍ਰਦਾਧਸਾਮੰਦਮਾ

TAG PAR SHIN TU Ö RAB DZE MA

From Amitabha at your topknot.



ਤ੍ਰਿਸਾਂਕਲਦਾ ਸ਼ਨੀ ਪਾਵਾ ਬਾਹਿ ਪੈਂਡਾ ਮੁਖ।

(13) CHAG TSHAL KAL PA THA MA'I ME TAR

Homage to you, who dwells amidst garlands

ਭੇਟ ਸਦੀ ਪ੍ਰੇਦੰ ਵਦੀ ਦੁਸ਼ਕਾ ਰਾਗ ਸਤਕਾਮ।

BAR WA'I THRENG WA'I Ü NA NE MA

Blazing like the fire at the end of an eon.

ਏਧਿ ਸਾਂਕੁਦ ਸਾਂਘੜ ਸਾਂਝੂ ਸਾਂਗ ਸਾਂਕੁਦ ਸਾਂਗ ਸੰਗ।

YE KYANG YÖN KUM KÜN NE KOR GA'I

With your right leg outstretched and left leg drawn in

ਭੇਟੀ ਦੁਸ਼ਕੀ ਕਮਾ ਸਾਂਕੁਦ ਸਾਂਗ।

DRA YI PUNG NI NAM PAR JONG MA

Your joyful turning destroys enemy forces.



ਤ੍ਰਿਸਾਂਕਲਦਾ ਸਾਂਗ ਨੀਵੀ ਦੁਸ਼ਕਾ ਸੰਗ।

(14) CHAG TSHAL SA ZHI'I Ö LA CHAG GI

Homage to you, who strikes the earth with your palms,

ਸਾਂਥੀ ਸਾਂਗ ਸਾਂਝੂ ਤੇਦ ਬਿਵਾ ਸਾਂਗ ਸਾਂਗ।

THIL GYI NÜN CHING ZHAB KYI DUNG MA

And stamps upon it with your feet.

ਤ੍ਰਿਸਾਂਕਲਦਾ ਸਾਂਗ ਸਾਂਝੂ ਸੰਗ।

THRO NYER CHEN DZE YI GE HUNG GI

With wrathful grimaces and HUNG syllable,

ਸੰਮਾਂ ਸਾਂਕੁਦ ਸਾਂਗ ਸਾਂਝੂ ਸੰਗ।

RIM PA DÜN PO NAM NI GEM MA

You scatter the seven underworlds.



।**ਤੁਸਾਂਕਲਚਾਨ੍ਦੀਸਾਂਦੀਸਾਂਲੀਮਾ**।

(15) CHAG TSHAL DE MA GE MA ZHI MA

Homage to you, who is blissful, virtuous and tranquil,

।**ਨ੍ਯਾਂਨਗੇਨਚੀਤ੍ਤੁਲਚਿਨ੍ਦੀਮਾ**।

NYANG NGEN DE ZHI CHÖ YÜL NYI MA

And enjoys the domain of peaceful nirvana

।**ਸੋਹਾਂਦਯਨਦਗਾਲੁਮਾ**।

SO HA OM DANG YANG DAG DEN ME

With (mantra) endowed perfectly with SVAHA and OM

।**ਡਿਗਪਾਚੇਨਪੈਨਕਸਾਧਿਨਮਾ**।

DIG PA CHEN PO JOM PA NYI MA

You destroy all awful non-virtuous karma.



।**ਤੁਸਾਂਕਲਚਾਨ੍ਦੀਸਾਂਦੀਸਾਂਦੀਸਾਂਦੀ**।

(16) CHAG TSHAL KÜN NE KOR RAB GA WA'I

Homage to you, who is surrounded by joyous ones

।**ਦਸਾਂਘੀਧੁਸਾਂਕੀਖਾਂਚੁਅਸੀਸਾਂਮਾ**।

DRA YI LÜ NI RAB TU GEM MA

Who completely scatter the bodies of enemies.

।**ਧਿਓਧੁਧੁਧੁਧੁਧੁਧੁਧੁਧੁਧੁਧੁਧੁਧੁ**।

YI GE CHU PA'I NGA NI KÖ PA'I

You liberate all with your speech, adorned with ten syllables

।**ਰਿਗਪਾਂਕੁਏਸਾਂਕੁਏਸਾਂਏਸਾਂਮਾ**।

RIGPA HUNG LE DROLMA NYI MA

And HUNG: your pristine awareness.



ਤ੍ਰਿਸਾ'ਤਕਚ'ਚੁ'ਵੰਦੀ'ਕ੍ਰਮਸ਼ਾਬਨਾ'ਵਤ੍ਰਵਨਾ'ਵਨਾ'

(17) CHAG TSHAL TURE'I ZHAB NE DAB PE
Homage to you whose seed syllable is HUNG

ਹੁੰਗ'ਸ਼ਾਬਦੀ'ਸ਼ਵਰ'ਕ੍ਰਿਦ'ਮਾ

HUNG GI NAM PA'I SA BÖN NYI MA
Who utters TURE and stamps your feet.

ਚੰਗ'ਸ਼ਾਬਨੂ'ਚ'ਵਨਾ'ਵਿਸਾਖ'ਪ੍ਰੇਣ।

RI RAB MEN DA RA DANG BIG JE
Causing Meru, Mandhara and Vindhya mountains

ਜਿਗ'ਤੈਨ'ਸ਼ੁਮ'ਕ੍ਰਮਸ਼ਾਬਦੀ'ਸ਼ਵਰ'ਕ੍ਰਿਦ'ਮਾ

JIG TEN SUM NAM YO WA NYI MA
And the three worlds to tremble.



ਤ੍ਰਿਸਾ'ਤਕਚ'ਚੁ'ਘੀ'ਸ਼ਕੋ'ਘੀ'ਕ੍ਰਮ'ਅਦੀ।

(18) CHAG TSHAL LHA YI TSHO YI NAM PA'I
Homage to you, holding a hare-marked full moon,

ਚੰਗ'ਸ਼ਾਬਨੂ'ਚ'ਵਨਾ'ਵਲੁ'ਸ਼ੁਮਸ਼'ਮਾ।

RI DAG TAG CHEN CHAG NA NAM MA
Shaped like the god's ocean of nectar

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਤਕਚ'ਚੁ'ਘੀ'ਸ਼ਕੋ'ਘੀ'ਗੇਣਾ।

TARA NYI JÖ PHET KYI YI GE
By uttering TARE twice and PHAT

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਕ੍ਰਮਸ਼ਾਬ'ਧੂਸਾ'ਵਨਾ'ਵਨਾ'ਕ੍ਰਿ'ਸ਼ਵਰ'ਮਾ।

DUG NAM MA LÜ PAR NI SEL MA
You dispel all poison without exception.



ਤ੍ਰਿਸਾਂਕਚਾਂਦੀਂ ਹੈ ਸਾਨੁਸਾਨੁ ਰਾਹੀਂ

(19) CHAG TSHAL LHA YI TSHOG NAM GYAL PO
Homage to you, on whom kings, congregations of gods,

ਤ੍ਰਿਦੰਸੁ ਮੀਦਮਾਂ ਤੇ ਘੀਨਾ ਵਸੈਰਾਮਾ।

LHA DANG MI-AM CHI YI TEN MA
Minor gods, and kinaras rely.

ਗੁਰੁ ਵਾਰੀ ਕਾਨਾ ਵਡੀ ਵਹੀ ਦੁਖੀ ਗੁਰੀ ਨਾ।

KÜN NE GO CHA GA WA'I JI KYI
Your armor of magnificent joy

ਤੇਤੁ ਦੰਸੀ ਅਮਾਂ ਵਰਾ ਵਸੈਰਾਮਾ।

TSÖ DANG MI LAM NGEN PA SEL MA
Dispels all disputes and bad dreams.



ਤ੍ਰਿਸਾਂਕਚਾਂਦੀਂ ਸਾਨੁਸਾਨੁ ਰਾਹੀਂ

(20) CHAG TSHAL NYIMA DAWA GYE PA'I
Homage to you, whose two eyes, the sun and the moon

ਖ੍ਰਿਸਾਨੀ ਦੀ ਵਾਹਿਨੀ ਵਸਾਨਾ ਵਸਾਮਾ।

CHEN NYI PO LA Ö RAB SAL MA
Radiate sublime luminous light.

ਹਾਰਾ ਨੀ ਯੋ ਤੁਤਤਾ ਧੀ

HARA NYI JÖ TUTTARA YI
Uttering HARA twice and TUTTARA

ਸਿਰਚੁਵਸਾ ਅਵੰ ਰੰਸਾ ਵਦੁ ਵਸਾਮਾ।

SHIN TU DRAG PO'I RIM NE SEL MA
You dispel all horrifying epidemics.



ਤ੍ਰਿਸਾਂਕਲਚਦੀਵਿੰਦਿਸ਼ਣੁਮਹਾਵਰਤਿਨਿਧਾ

(21) CHAG TSHAL DE NYI SUM NAM KÖ PE

Homage to you, who is adorned by three Suchnesses.

ਤ੍ਰਿਵਰੰਮਸ਼ੁਦਦਾਘਦਾਨਾਭਿਨਾ

ZHI WA'I THU DANG YANG DAG DEN MA

Perfectly endowed with the power of serenity

ਏਨੰਦਨੰਦੰਦੰਘਦਾਗਕੰਦਕੀਨਾਵਨਾ

DÖN DANG RO LANG NÖ JIN TSHOG NAM

Destroyer of demons, zombies and yakshas.

ਇਕੰਸਾਦਾਨੁਦੇਵਤਾਮਕਣਾਤ੍ਰਿਨਾ

JOM PA TURE RAB CHOG NYI MA

O TURE! Sublime excellent lady.



ਤ੍ਰਿਵਰੰਖਣਾਸ਼ਗੁਵਨੰਦਾਧਾਨੰਦਾ

TSA WA'I NGAG KYI TÖ PA DI DANG

This is the praise with Her root mantra,

ਤ੍ਰਿਸਾਂਕਲਚਦੀਵਿੰਦਿਸ਼ਣੁਕਾਤਿਸਾ

CHAG TSHAL WA NI NYI SHU TSA CHIG

And the Twenty-One Homages.

ਅੰਦੂਦੂਦੂਦੂਦੂਦੂਦੂ

OM TARE TUTTARE TURE SOHA

Benefit Verses

। བྱା' ། ཡ' ཙྤྤ ཡ ད' ར ད' ལ' མ' ཁ' ।

LHA MO LA GÜ YANG DAG DEN PA'I

Recited by an intelligent man,

। གྱା' བྱା' ད' ར ད' ལ' བྷ' ཁ' ཉ' ཁ' ।

LO DEN GANG GI RAB DANG JÖ DE

With true devotion to the goddess,

। གྱା' ད' ར ད' ལ' ཁ' ཉ' ཁ' ཁ' ཁ' ।

SÖ DANG THO RANG LANG PAR JE NE

Arising at evening or dawn and remembering them,

। གྱା' ཁ' ཁ' ཁ' ཁ' ཁ' ཁ' ।

DREN PE MI JIG THAM CHE RAB TER

They grant all fearlessnesses,

। གྱା' ཁ' ཁ' ཁ' ཁ' ཁ' ।

DIG PA THAM CHE RAB TU ZHI WA

Pacify all negative actions

। གྱା' ཁ' ཁ' ཁ' ཁ' ཁ' ।

NGEN DRO THAM CHE JOM PA NYI DO

And conquer all evil existences.

। གྱା' ཁ' ཁ' ཁ' ཁ' ཁ' ।

GYALWA JE WA THRAG DÜN NAM KYI

Quickly being initiated by seventy million Buddhas,

। གྱା' ཁ' ཁ' ཁ' ཁ' ཁ' ।

NYUR DU WANG NI KUR WAR GYUR LA

Thereby achieving greatness,

। གྱା' ཁ' ཁ' ཁ' ཁ' ཁ' ।

DI LEI CHE WA NYI NI THOB CHING

He will pass

। བ୍ରଦ୍ରା କ୍ରୁଶା ଶ୍ରୀ ସହମେଷା ସ୍ଵର୍ଗ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରତିଷ୍ଠାତା ।

SANGYE GO PHANG THAR THUG DER DRO

To the ultimate of Buddhahood.

ଦ୍ୟି' କ୍ରୁଶା ଶ୍ରୀ କ୍ରୁଶା ଶ୍ରୀ କ୍ରୁଶା

DE YI DUG NI DRAG PO CHEN PO

Even if he has eaten or drunk terrible poison,

। ପଞ୍ଚିକା ଶବ୍ଦା ପଦମା ଶବ୍ଦା ଯଦ୍ଵା ପା ।

TEN NE PA-AM ZHEN YANG DRO WA

Either inanimate or animate,

। ଶିଶା ପଦମା ପଦମା ପଦମା ପଦମା ।

ZÖ PA DANG NI THUNG PA NYI KYANG

By remembering them

। କ୍ରିତା ପଦମା ପଦମା ପଦମା ପଦମା ।

DREN PE RAB TU SEL WA NYI THOB

One will obtain purification.

। ଶର୍ଵତ୍ର ପଦମା ପଦମା ପଦମା ପଦମା ।

DÖN DANG RIM DANG DUG GI ZIR WA'

All the sufferings of demons,

। ଶ୍ରୀ ପଦମା ପଦମା ପଦମା ପଦମା ।

DUG NGAL TSHOG NI NAM PAR PANG TE

Fevers and poisons are gone.

। ଶିଶା ପଦମା ପଦମା ପଦମା ପଦମା ।

SEM CHEN ZHEN PA NAM LA YANG NGO

Even for other beings,

। ଶିଶା ପଦମା ପଦମା ପଦମା ପଦମା ।

NYI SUM DÜN DU NGÖN PAR JÖ NA

If they are clearly recited two, three and seven times,

। མ·འདྷ୍ଡ·པ·ଶ·କୀ·ସ·ସ୍ତ୍ରୀ·ମ୍ବୁର·କିନ୍।

BU DÖ PE NI BU THOB GYUR ZHING

If one wishes a son, one will obtain a son.

। ད୍ରେ·འଦྷ୍ଡ·ପ·ଶ·କୀ·କ୍ର୍ମ·ଶ·ଶ୍ଵର·କିନ୍।

NOR DÖ PE NI NOR NAM NYI THOB

If one wishes wealth, one will obtain wealth.

। ଅଦ୍ଧି·ଶ·ସମଶ·ତଦ·ସ୍ତ୍ରୀ·ପଶ·ମ୍ବୁର·ଶୀ।

DÖD PA THAM CHED THOB PAR GYUR LA

All wishes will be obtained,

। ଯଶେଶଶ·କ୍ର୍ମଶ·ମେଦ·ତେଦ·ଶାଶ୍ଵର·ଅଦ୍ଧିଶଶ·ମ୍ବୁର·ତେଣ।

GEG NAM MED CHING SO SOR JOM GYUR CHIG

Without hindrance, all will be conquered.

। ଅଁ·ଚୂ·ରେ·ଚୁହୁ·ରେ·ଚୁ·ରେ·ଶୁ·ହୁ।

OM TARE TUTTARE TURE SOHA

ਕ੍ਰਿਅਮਾਨੁਸ਼ਟਾਮਾਤਿਦਾਨੁਤੰਤਾ।

GYAL YUM DROLMA KYE KU CHI DRA DANG

Oh, Dolma, Mother of all the Buddhas, all forms are yours, all containers contained, and all realms are yours.

।ਤਸਦਾਨੁਕੋਹਦਾਨੁਤੰਤਾ।

KHORDANG KUT SHE TSHEYDANG ZHING KHAM DANG

May their duration and long life endure,

।ਤ੍ਰਿਗੁਪਕਵਾਖੇਤੰਤਾ।

KYE KYI TSHEN CHOG ZANG PO CHI DRA WA

And in the excellence of all your goodness and sacred marks,

।ਤ੍ਰਿਗੁਪਕਵਾਖੇਤੰਤਾ।

DE DRA KHO NAR DAG SOG GYUR WAR SHOG

May we become identical with you in every way.

।ਤ੍ਰਿਗੁਪਕਵਾਖੇਤੰਤਾ।

KYE LA TÖ CHING SÖL WA TAB PA'I THÜ

By the power of this prayer and hymn of praise,

।ਤ੍ਰਿਗੁਪਕਵਾਖੇਤੰਤਾ।

DAG SOG GANG NA NE PA'I SA CHOG SU

May I and all others, wherever they may be, in every direction,

।ਤ੍ਰਿਗੁਪਕਵਾਖੇਤੰਤਾ।

NE DÖN ÜL PHONG THAB TSÖ ZHI WA DANG

Have all our poverty, illnesses, obsessions and wars pacified.

।ਤ੍ਰਿਗੁਪਕਵਾਖੇਤੰਤਾ।

CHÖ DANG TASHI PHEL WAR DZE DU SÖL

Any may the holy Dharma and good fortune increase without end.

Dedication

By this effort, may all sentient beings be free of suffering.
May their minds be filled with the nectar of virtue.
In this way, may all causes resulting in suffering be extinguished,
And only the light of compassion shine throughout all realms.

~Jetsunma Ahkön Lhamo



Kunzang Palyul Chöling
www.tara.org